



轻松英语名作欣赏

小学版

The Merchant of Venice



威尼斯商人

(英) John Rule 等 改写

第四级
适合小学四、
五年级



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

责任编辑：杨 岚
执行编辑：高 倩
封面设计：赵 欣

轻松英语名作欣赏

小学版

20个原汁原味的
英文经典故事

4个级别
适合小学一至五年级

包含中文译文、生词注释、语法讲解和小练习

更有英文歌曲、配乐分角色朗读MP3、英文小剧本

听故事，唱唱歌，排排戏，

让英语听读成为真正的快乐体验！

绘声绘色悦读经典



一个学术性教育性
出版机构

网址：<http://www.fltrp.com>



VIATON
外研通

YBM

外研社点读书
终身外语辅导专家

点读声音免费下载网站
www.viaton.com.cn
全国咨询电话
400-8989-008



轻松英语名作欣赏 小学版

The Merchant of Venice



威尼斯商人

(英) John Rule 等 改写
金慧莉 译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字: 01-2009-1187

Original edition © 2005 by YBM

English-Simplified Chinese edition © 2009 by Foreign Language Teaching and Research Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopied, recorded or otherwise, without the prior written permission of copyright owners.

图书在版编目(CIP)数据

威尼斯商人: 外研社点读书: 英汉对照 / (英) 鲁尔 (Rule, J.) 等改写; 金慧莉译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 8

(轻松英语名作欣赏: 小学版. 第4级)

书名原文: The Merchant of Venice

ISBN 978-7-5135-2399-8

I. ①威… II. ①鲁… ②金… III. ①英语—阅读教学—小学—课外读物
IV. ①G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 208706 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 杨 岚

封面设计: 赵 欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京顺诚彩色印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 3

版 次: 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-2399-8

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 223990001



Table of Contents 目录

02 Chapter 1

Bassanio's Problem

第1章 巴萨尼奥的烦恼

14 Chapter 2

Portia of Belmont

第2章 贝尔蒙特的鲍西娅

26 Chapter 3

Happy Couples

第3章 幸福的情侣们

40 Chapter 4

Antonio's Trial

第4章 安东尼奥的审判

54 Reading Comprehension 做做题

56 Sing! Sing Along! 唱唱歌

59 Role Play 排排戏

76 Translation 故事译文

86 Answers 习题答案

88 Glossary 图解重点词汇



Bassanio's Problem

第1章 巴萨尼奥的烦恼

In the beautiful city of Venice there lived a man named Antonio.

"I'm feeling sad, but I don't know why," complained Antonio.

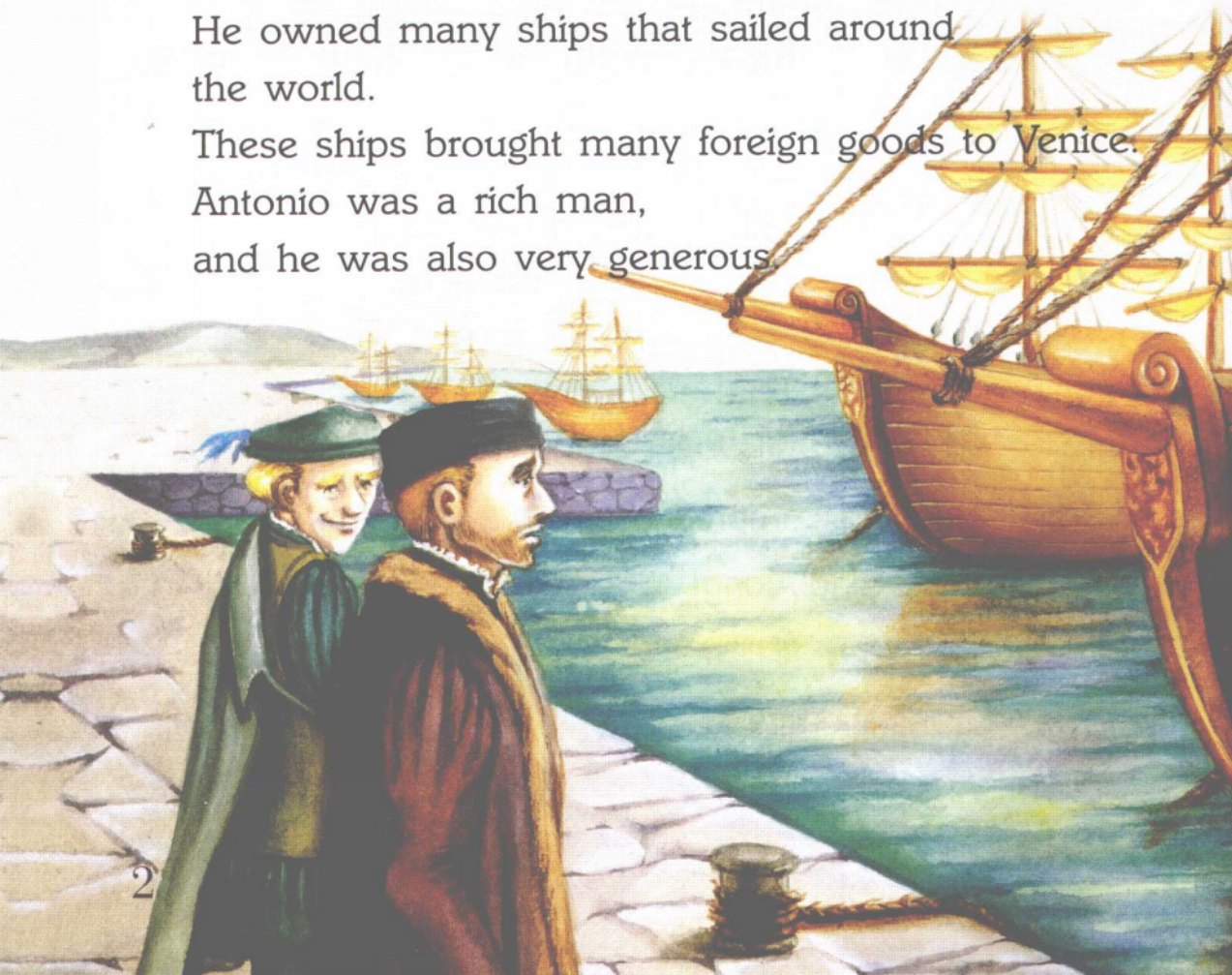
"Well, are you worried about your merchant ships?" asked his friend, Salanio.

"No, I know they will be successful," answered Antonio.

He owned many ships that sailed around the world.

These ships brought many foreign goods to Venice.

Antonio was a rich man, and he was also very generous.



Words Up 你认识吗?

merchant ship	商船
successful	顺利的
own	拥有
sail	航行
bring	带来 (bring-brought-brought)
foreign	外国产的
rich	有钱的, 富有的
generous	慷慨的



merchant ship

Expressions Up 你知道吗?

These ships brought many foreign goods to Venice.
这些船给威尼斯运来许多外国货。

- ▶ foreign goods: 外国货物
- ▶ bring...to...: 把……带到……



The City of Venice
威尼斯城

Quiz Quiz 考考你

_____ owned many merchant ships.

☐ Antonio

☐ Salanio

Just then, Bassanio and Gratiano joined the group of friends.

"Stop looking sad, Antonio!" said Bassanio with a smile.

"Are you trying to look wise?" laughed Gratiano.

"No, no, be quiet all of you. Life is a play, and I must play a sad part," said Antonio.

"Okay, Antonio. We're just joking. We have to go. See you again!" said Salanio and Gratiano.

Antonio looked at his best friend, Bassanio.

He looked different today.



Words Up 你认识吗?

join	加入
wise	明智的
life	生活
play	戏剧
joke	开玩笑
different	不同的



play

Expressions Up 你知道吗?

Are you trying to look wise?

你是想表现得很有智慧吗?

► look wise: 看起来显得很有智慧

Life is a play, and I must play a sad part.

生活就像一场戏，而我必须扮演一个悲剧的角色。

► must: 必须。must 是情态动词，后面接动词原形。

例如: I must finish my work before I go. 我走之前必须完成工作。

Quiz Quiz 考考你

How did Antonio look today?

☐

He looked happy.

☐

He looked sad.



"So Bassanio, tell me your secret!" said Antonio.

"I borrowed money from you before," said Bassanio.

"Never mind! We are friends," said Antonio.

"I am in love! I love Portia from Belmont.

Her father died, and he was very wealthy.

So now she is rich, too," said Bassanio.

"Oh, that's good news!" smiled Antonio.

"Many young men want to marry her,
so they give her expensive gifts.

I want to give her expensive gifts, too.

But I am poor. Dearest friend, I must ask you
for a loan of money again," said Bassanio.

Words Up 你认识吗?

secret	秘密
borrow	借(入)
money	钱
mind	介意
wealthy	有钱的
marry	娶; 嫁
expensive	贵重的
gift	礼物
poor	贫穷的
loan	借款, 贷款



money

Expressions Up 你知道吗?

I borrowed money from you before.

我以前跟你借过钱。

► borrow: 借(入), 其反义词是 lend, 意为“借(出)”。

Dearest friend, I must ask you for a loan of money again.

最亲爱的朋友, 我得再向你借钱了。

► loan: 借款, 贷款。

ask sb. for a loan of: 向某人借……(钱)

例如: ask John for a loan of \$200 向约翰借200美元

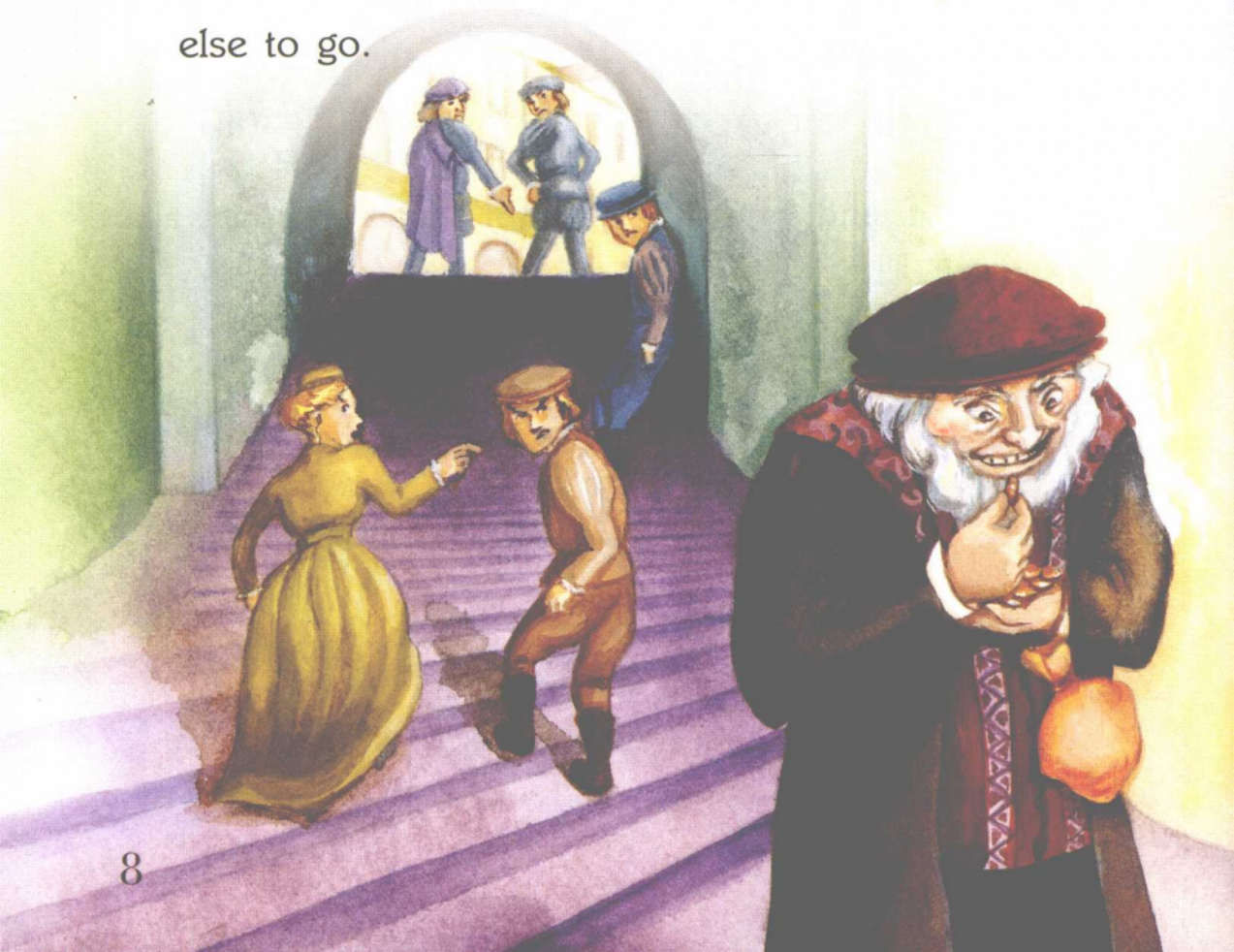
Quiz Quiz 考考你

Why did Bassanio want to borrow money?

- ☐ Because he wanted to be wealthy.
- ☐ Because he wanted to buy gifts for Portia.

Antonio often lent money to his friends.
He didn't want any money as payment.
However, he couldn't help Bassanio this time.
"All of my money is tied up in the ships.
They are at sea now. We have to go to a
moneylender. I will help you," said Antonio.

Shylock was a moneylender in Venice.
He loved money very much.
He charged a lot of money as payment for
lending money. Many people didn't like him.
They thought he was cruel and unfair.
But Antonio and Bassanio didn't have anywhere
else to go.



Words Up 你认识吗?

lend	借(出) (lend-lent-lent)
payment	报酬
moneylender	放债者
charge	收(费)
cruel	残忍的
unfair	不正直

Expressions Up 你知道吗?

All of my money is tied up in the ships.

我所有的钱都用在那些商船上了。

► tie up: 完全占用

He charged a lot of money as payment for lending money.

他索要很多钱作为放债的报酬。

► charge...for...: 因……而收……(钱), 例如: He charged me \$1.2 a dozen for eggs. 每打鸡蛋他向我要 1.2 美元。

Quiz Quiz 考考你

People thought Shylock was _____.

☐ kind and generous

☐ cruel and unfair

Antonio and Bassanio went to Shylock's house.
When Shylock saw them coming, he said,
"Oh, I hate Antonio! He is a kind and generous man.
He lends money without thinking of himself.
He never makes any money from interest!"
When Antonio approached Shylock's house, he said,
"I think this man hates me. He is dirty and cruel
and takes money from the poor."
The two men really disliked each other.



Words Up 你认识吗?

hate	讨厌
interest	利息
approach	靠近
dirty	卑鄙的
dislike	厌恶

Expressions Up 你知道吗?

When Shylock saw them coming.

夏洛克看到他们走过来。

- ▶ 感官动词 see + sb. + 动词-ing 形式，表示动作的连续性，意为“看到……正在……”，类似的感官动词还有 look (看到), smell (闻到), hear (听到) 等。

He is dirty and cruel and takes money from the poor.

他卑鄙残忍，还从穷人那儿榨钱。

- ▶ the poor = poor people: 穷人。形容词前加 the，表示一类人。例如: the rich 富人

Quiz Quiz 考考你

Did Antonio and Shylock like each other?

- ☐ Yes, they did. ☐ No, they didn't.

找出与图片对应的单词，并抄写三遍。

rich poor borrow lend
money merchant ship

1



money

money

money

2



3



4



5



6



B 选择适当的词填空。



Bassanio _____ money from Antonio.
(borrowed, lent)



“Shylock is dirty and cruel and takes
money from the _____.”
(rich, poor)



Antonio owned many _____.
(money, merchant ships)

C 仿照例句，用所给的词造句。

Sample

generous → He was a **generous** man.



rich





poor